

实用 韩日英汉 分类词典

林从纲 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

辽宁省教育厅科研项目

实用韩日英汉分类词典

北京大学出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

实用韩日英汉分类词典/林从纲主编. —北京: 北京大学出版社,
2005.7

ISBN 7-301-07765-3

I. 实… II. 林… III. 韩国语-词典-韩、日、英、汉 IV. H556

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 085466 号

书 名: 实用韩日英汉分类词典

著作责任者: 林从纲 主编

责任编辑: 张 娜

标准书号: ISBN 7-301-07765-3/H·1123

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 子 信 箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62765014

排 版 者: 光明电子公司

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

发 行 者: 北京大学出版社

787 毫米×1092 毫米 32 开本 11 印张 350 千字

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

前 言

随着时代的不断进步,社会对掌握多门外语的复合型人才的需求也不断扩大。本词典针对中外韩国语读者中大多数人都懂得英语和日语的特点,将韩、日、英、汉四种语言一起编写,便于广大读者在对比中快速学习掌握使用多种语言。

传统的词典往往按照字母的顺序进行编排,导致意义上有关联的词语被远远隔开,例如同属一类的“아버지(爸爸)”、“어머니(妈妈)”、“보다(看)”、“우러러보다(敬仰)”都分散在词典各处,从而使学习和查找十分不便。本词典按词义分类编排,为读者学习或查找提供了方便。

本词典广泛收集国内外最新资料,信息量大,包括 18 个领域的韩、日、英、汉语词汇,涉及 100 多项内容,几乎囊括了人类生产、生活的全部领域,力求小中求全,小中求新。为广大外语学习者及笔译和口译工作者提供了大量可供查阅和参考的资料。

本词典自被列为辽宁省教育厅科研项目后,历时六载,在中韩两国数十位专家的共同努力和北大出版社的大力支持下,终于能够付印。相信本词典将成为广大读者案头和包袋中不可缺少的益友。当然,由于编者知识水平有限,不免存在疏漏之处,请读者及诸位同仁给予指正。

编 者

2005 年 1 月 于大连

使用说明

1. 词典首先按词性, 然后按词义进行分类编写。
2. 词典中的韩、日、英、汉四种语言以韩国语开头, 相对应的日、英、汉语可能会有多种释义, 其释义均以韩国语为标准。
3. 韩国语同义词词义完全相同的列为一个词条, 中间以“,”分隔。不完全相同的分列不同词条。
例如: “공책, 노트 notebook 笔记本”词条中, 韩国语“공책, 노트”词义完全相同。
4. 日、英、汉语词义相对于韩国语有多个释义时中间加“,”分隔。
例如: “선물 present, gift 礼物”词条中, 与韩语词义对应的英语词义有两项 “present”和“gift”, 所以中间用逗号隔开。
5. 紧跟前一词语出现, 省略前一词语时, 在前或在后加“~”。
例如: “시계”后出现“팔목~”, 表示“팔목”后省略了“시계”。
6. 词典在排版过程中因缺少部分韩文汉字字库, 故个别汉字没有注释。

目 录

一、名 词

1	家族·长幼	1
	(1)人的称谓	1
	(2)亲属称呼	1
2	社会关系与称呼	4
3	职业	7
4	服饰与面料	10
	(1)服饰	10
	(2)面料	13
5	食品	14
	(1)料理	14
	(2)副食品	17
	(3)调料	20
	(4)饮料	22
6	谷物·蔬菜·水果	23
	(1)谷物	23
	(2)蔬菜	24
	(3)水果	26
7	人体	27
	(1)人体器官及有关部位名称	27
	(2)人体内脏及有关部位名称	30
8	健康·医疗	32
	(1)各种病症名称	32
	(2)治疗手段及药物	35
	(3)医疗机构及治疗方法	35
9	思想·感情	37
10	家居·公共场所	40
	(1)家居	40

	(2)公共场所	42
11	家具·生活用品	45
	(1)家具	45
	(2)生活用品	46
	(3)文具	52
12	生产工具·材料	53
	(1)工具	53
	(2)材料	56
13	动物	57
14	植物	62
	(1)树木	62
	(2)花草	64
15	天体·气象	67
	(1)天体	67
	(2)气象	68
	(3)节气	69
16	时间	70
17	方向·位置·大小	74
	(1)方向	74
	(2)位置	75
	(3)量度	76
18	物理现象	76
19	地理	78
20	矿物	81
21	农林·水产·矿业	83
	(1)农林	83
	(2)水产	85
	(3)矿业	86
22	社会交际	87
	(1)社会交际	87
	(2)婚丧	89
23	社会·团体·宗教	91
	(1)社会团体	91

	(2)宗教	92
24	行政区域·户籍·环境	95
	(1)行政区域	95
	(2)户籍	97
	(3)民用设施	97
	(4)环境	98
25	政治·法律·犯罪	99
	(1)政治	99
	(2)法律	102
	(3)犯罪	104
26	国际关系·军事	107
	(1)国际关系	107
	(2)军事	109
	(3)武器	112
27	艺术·体育	113
	(1)美术·工艺	113
	(2)饰品	115
	(3)舞台艺术	116
	(4)音乐艺术	117
	(5)文学艺术	119
	(6)影视艺术	120
	(7)娱乐	121
	(8)运动·竞技	122
28	教育·学术·出版	125
	(1)教育	125
	(2)语言	126
	(3)出版	130
29	交通	131
	(1)陆上交通	131
	(2)空中交通	134
	(3)海上交通	135
30	通信	136
31	计算机	138

32	网络	146
33	经济·商业·金融	151
	(1)经济·商业·金融	151
	(2)证券税务	169
	(3)商家名称	171
34	旅游	172
35	抽象名词	184
36	不完全(依存)名词	186

二、代 词

1	人称代词	191
2	指示代词	192

三、数 词

1	量数词	194
2	序数词	196
3	日期名词	197
4	数量冠形词	198
5	数量单位	200

四、动 词

1	头部的感觉和动作	208
2	胳膊·手的动作	210
3	脚的动作	217
4	全身的动作·生理作用	220
5	日常生活(衣·食·住·健康)	223
	(1)穿着打扮	223
	(2)食	225
	(3)住	226
	(4)健康	227
	(5)成长	228
6	谈话·交际	229

(1)谈话	229
(2)交际	230
7 体育·娱乐·演艺	235
(1)体育	235
(2)娱乐演艺	236
8 心理活动	237
9 生产·经营	242
(1)生产	242
(2)经营	245
10 政治·法律	247
(1)政治	247
(2)法律	250
11 军事	252
12 旅行·运输·通信	255
(1)旅行·运输	255
(2)通信	256
13 计算机	256
14 教育·研究出版	257
(1)教育	257
(2)研究出版	258
15 自然现象	259
16 一般事物的运动及变化	261
17 敬语动词	267

五、形 容 词

1 物体形状·样貌	269
(1)物体形状	269
(2)物体样子	272
2 物品的性质	277
3 感觉·味觉·触觉	284
(1)感觉	284
(2)味觉	285
(3)嗅觉	285

(4)听觉	286
(5)全身·局部感觉	286
4 人的体形·体态	288
5 人的品行·行为	289
6 感情·情绪	298
7 社会状况	300

六、副 词

1 时间·频度副词	303
2 程度副词	307
3 范围副词	310
4 重复·连续副词	312
5 接续副词	313
6 叙述副词	314
7 拟声·拟态副词	317

七、助 词

1 主格	326
2 目的格	326
3 补格	327
4 冠形格	328
5 副词格	328
6 独立格	333
7 接续格	333
8 叙述格	334
9 补助词	334

八、感 叹 词

感叹词	338
-----------	-----

一、名 词

1 家族·长幼

(1) 人的称谓

인류	人類 じんるい	mankind	人类
사람	人 ひと , 人間 にんげん	person, man	人
남자(男子)	男 おとこ , 男性 だんなせい	man	男, 男人
여자(女子)	女 めい , 女性 にょせい	woman	女, 女人
늙은이, 노인	年寄 としより , 老人 らいにん	old person	老人
어른	大人 おとな	adult	大人, 长辈
젊은이	若者 わかし	young person	青年人
청년	青年 せいねん	youth	青年
소년(少年)	少年 しょうねん	boy	少年
소녀(少女)	少女 しょうにょ	girl	少女
아동(兒童)	兒童 にどう	child	儿童
어린이	幼兒 えいど	child	小孩
아이	子供 こども	child	小孩
아기	赤ん坊 にんぽ	baby	婴儿
젖먹이	乳 ち の み 고	baby	嬰孩
아가씨	娘 むすめ さん	girl	小姐, 少女

(2) 亲属称呼

일가(一家)	身内 みうち , 同姓 どうせい 的 血族 けつぞく	kin	自家人, 血亲
가족(家族)	家族 かぞく	family	家族, 家属
조상	先祖 せん조	ancestor	祖先
아버지	親 おや	parents	父母
부모(父母)	父母 ふぼ	parents	父母
아버지	父 ちち , お父 おとう さん	father	父亲
어머니	母 はは , お母 お母 さん	mother	母亲

아버님	お父さん	father	父亲
어머님	お母さん	mother	母亲
어르신(배)	(他人の)お父さん	(your)father	令尊(他人 의父輩)
할아버지	おじいさん	grandfather	祖父, 爷爷
할머니	おばあさん	grandmother	祖母, 奶奶
형(兄)	兄さん, 兄いさん	elder brother	兄, 哥哥
오라버님	(妹の立場から)お兄さん	elder brother	哥哥(妹称)
오빠	(妹の立場から)兄いさん	elder brother	兄, 哥哥
형수(兄嫂)	兄嫁あ	sister-in-law	嫂子
아우	弟さん, 妹さん	younger brother [sister]	弟弟或妹妹
(여, 남)동생(同生)	弟さん, 妹さん	younger brother [sister]	弟弟或妹妹
누이	姉さん, (特に)妹さん	elder[younger] sister	姐姐或妹妹
형제(兄弟)	兄弟あ	brothers	兄弟姐妹
자매(姊妹)	姉妹あ	sisters	姐妹
누님, 누나	(弟の立場から)お姉さん	elder sister	姐姐(弟称)
언니	(妹の立場から)お姉さん	elder sister	姐姐(妹称)
아들	息子あ	son	儿子
딸	娘あ	daughter	女儿
손자(孫子)	孫あ	grand-son	孙子, 外孙子
손녀(孫女)	孫娘あ	grand-daughter	孙女
남편(男便)	夫あ	husband	丈夫
아내	妻あ	wife	妻子
부부(夫婦)	夫婦あ	husband & wife	夫妇
내외(内外)	夫婦あ	husband & wife	夫妻
시아버지	しゅうと	father-in-law	公公, 公爹
시어머니	しゅうとめ	mother-in-law	婆婆
며느리	嫁あ, 息子あの妻あ	daughter-in-law	儿媳

아기씨	若奥様 わかおくさま	young lady	对女儿, 儿媳的 爱称
큰아버지	伯父 おじい	uncle	伯父
큰어머니	伯母 おば	aunt	伯母
삼촌(三寸)	おじさん	uncle	叔父, 伯父
작은아버지	叔父 おじ	uncle	叔父
숙부, 작은어머니	叔母 おば	aunt	婶子, 叔母
아저씨	おじさん(父と同世 代の男子)	uncle	叔叔, 伯伯
아주머니	おばさん	aunt	婶子
조카	甥 おとこ	nephew	侄子
조카딸	侄 おんな	niece	侄女
고모(姑母)	おば(父の姉妹)	aunt	姑母
사촌(四寸)	いとこ	cousin	堂兄弟, 堂 姊妹
친척(親戚)	親戚 いっせき	relative	亲戚
장인(丈人)	しゅうと(妻の父)	father-in-law	丈人
장모(丈母)	しゅうとめ(妻の母)	mother-in-law	丈母
사위	娘婿 むすめ	son-in-law	女婿
데릴사위	婿養子 むすめこ	a son-in-law who lives in the home of his wife's parents	赘婿
외(外)할아버지	外祖父 おやじい	grandfather	外祖父
외(外)할머니	外祖母 おば	grandmother	外祖母
외삼촌(外三寸)	母의兄弟(弟姪)	mother's brother	舅舅
외숙모(外叔母)	母의兄弟(弟姪)의妻	wife of mother's brother	舅母
이모(姨母)	오빠(母의姉妹)	aunt	姨母
외사촌(外四寸)	母方親의いとこ	cousin	表兄弟姐妹

2 社会关系与称呼

씨(氏)	氏 ^씨 , 殿 ^님 , ~さん	Mr., Miss	氏
부인(夫人)	夫人 ^{부인}	Mrs., Madam	夫人
춘부장(椿府丈)	(他人의)お父 ^{おとう} さん	(your)father	令尊(他人 的父亲)
자당(慈堂)	母堂 ^{모당}	(your)mother	令堂(他人 的母亲)
가친(家親)	(自分の)父 ^{ちち}	(my)father	家父, 自己 的父亲
사모(師母)님	奥 ^{おく} さん	Madam	师母, 夫人
계씨(季氏)	弟 ^{にい} さん	younger brother	令弟(他人 的弟弟)
매씨(妹氏)	妹 ^{いもうと} さん	younger sister	令妹(他人 的妹妹)
아드님, 영식(令息)	息子 ^{むすこ} さん	(your)son	令郎(别人 的儿子)
딸님, 영애(令愛)	娘 ^{むすめ} さん, お嬢 ^{お嬢} さん	(your) daughter	令爱(别人 的女儿)
자제(子弟)분	ご令息 ^{ご令息}	(your)son	令郎
아가	坊 ^や や, お嬢 ^{お嬢} ちゃん	little boy(girl)	小宝贝
사돈(查頓)	しゅうと(め)同士 ^{どうし}	relative by marriage	亲家
영감(令監)	おじいさん, お年 ^{とし} より	elderly man	老爷爷, 老头
분	方 ^{かた} , お方 ^{お方} , ~さん	gentleman, lady	位(对他人 的敬称)
양반(兩班)	(男性に使って)方 ^{かた} , 人 ^{ひと} , 殿 ^님	gentleman	对男人的敬称
친구(親舊)	友達 ^{ともだち} , 友人 ^{ゆうじん}	friend	朋友
벗	友 ^{とも} , 友人 ^{ゆうじん}	friend	朋友, 友人
동료(同僚)	同僚 ^{どうりょう}	colleague	同事
자기(自己)	自己 ^{じこ} , 自分 ^{みづか}	I, me	自己

남	他人 타인	another, others	别人
스승, 선생님	師 시 , 師匠 시조	master	老师, 师傅
제자(弟子)	弟子 제자	disciple	弟子
주인(主人)	主人 주인 , 主 주	host	主人
손님	お客 오객 , 客人 객인	guest	客人
교사(教師)	教師 교사	teacher	教师
선생(先生)	先生 선생	teacher	老师, 先生
학생(學生)	學生 학생	student	学生
동창생(同窓生)	同窓生 동창생	schoolmate	同窗, 同学
초등학교장	小学校長 초등학교장	school master	小学校长
(初等學校長)			
중학교장(中學校長)	中学校長 중학교장	principal	中学校长
대학학장(大學學長)	大学學長 대학학장	president	大学校长
학장(學長)	校長 학장	headmaster	校长
총장(總長)	總長 총장 , 學長 학장	president	综合大学校长
长			
교수(教授)	教授 교수	professor	教授
강사(講師)	講師 강사	instructor	讲师
조교(助教)	助手 조교	teaching assistant	助教
교무주임(教務主任)	教務長 교무주임	dean	教务长
교무처장(教務處長)	教務處長 교무처장	dean of studies	教务处长
원장(院長)	院長 원장	college head	院长
학부주임(學部主任)	學部主任 학부주임	department head	系主任
학생회회장(學生會)	學生會主席 학생회회장	chairman of the students union	学生会主席
연구팀장	教研組長 연구팀장	teaching research group leader	教研组长
연구실주임(研究室)	教研室主任 연구실주임	head of teaching research office	教研室主任
지도원선생님	輔導員 지도원	assistant for political and ideology work	辅导员

담당선생(擔任先生) 受うけ持ちの先生	teacher in charge of the class	班主任, 課任老师
도서관리원(圖書館 圖書管理員) 司書(司書理員), 사서(司書)	librarian assistant	图书管理員
사무직원(事務職員) 事務員	clerk	办事員
반장(班長) 班長	monitor	班長
학습부장(學習部長) 學習委員	student in charge of studies	學習委員
홍보부장(弘報部長) 宣傳委員	student in charge of propaganda	宣傳委員
오락부장 娛樂委員	student in charge of recreational activities	文娛委員
생활부장(生活部長) 生活委員	student in charge of general affairs	生活委員
체육부장(體育部長) 體育委員	student in charge of sports activities	體育委員
학과대표(學科代表) 學科代表	course representative	學科代表
졸업생(卒業生) 卒業生	graduate	毕业生
퇴학생 退學生	dropout	退學生
대학원생(大學院生) 大學院生	postgraduate	研究生
최우수학생(最優秀學生) 優等生	top student	尖子生
통학생 通學生	day student	走讀生
기숙생(寄宿生) 寄宿生	boarder	住校生
청강생(聽講生) 聽講生	associate student	旁聽生
예비생(豫備生) 予備生	probationary student	試讀生, 見習生
학자(學者) 學者	scholar	學者
고문(顧問) 顧問	advisor	顧問
의장(議長) 議長	president	議長, 議會主席
의원(議員) 議員	assemblyman	議員